

## ***Gustavo de Oliveira Seabra***

### **Translations to Portuguese (Brazilian)**

Niterói - Rio de Janeiro - Brasil

ProZ.com Member Translator: [www.proz.com/profile/1757981](http://www.proz.com/profile/1757981)

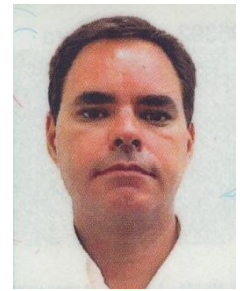
Phone: +55 21 2456-8696 / Mobile: +55 21 99621-2536

LinkedIn: <http://br.linkedin.com/in/gustavoseabra10>

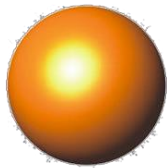
Website: [www.gustavoseabra.com.br](http://www.gustavoseabra.com.br)

E-mail: [gustavoseabra01@gmail.com](mailto:gustavoseabra01@gmail.com)

Skype: [gustavoseabra10](https://www.skype.com/people/gustavoseabra10)



## Professional Experience



### Grupo Editagos

#### **GRUPO EDITAGOS - Advertising, Marketing & IT Solutions services**

[www.grupoeditagos.com.br](http://www.grupoeditagos.com.br)

**– Nov 1994-now**

Founder & Owner

- **Translations:** English / Italian / French / Spanish > Portuguese (Brazilian) / Portuguese (Brazilian) > English // Portuguese (Brazilian) > Italian / Portuguese (Brazilian) > French // Portuguese (Brazilian) > Spanish
- IT Systems Developer
- SEO - Search Engine Optimization
- Advertising Photography
- Professional Image Editor (Photoshop)
- Web Developer (Certified) / Web Designer (Certified)
- Computer Assembly & Maintenance (Desktop PC)
- Editing / Proofreading / Desktop Publishing (DTP)

#### **TRANSLATIONS – MAJOR PROJECTS (Most recent) – Nov 1994-now**

2014-19: Deltatext (Spain) .... Engineering/Aeronautics/Engines/Manuals .....+320,000 words  
2017-21: Global Lingo (USA/Romania) .... Bioscience/Health Care/Medical/Engineering ... +158,000 words  
2018-21: Solten Group (UK/France) .... Bioscience/Agriculture/Medical/Dentistry ..... +157,000 words  
2016-19: DAT France (France) ..... Energy/Power Generation .....+100,000 words  
2018-21: LingArch (UAE/UK) .... Real Estate/Property/Website Localization/Medicine/Pharma ...+85,000 words  
2012-21: Bonsai Empire (Netherlands) .... Cultivation of plants/Bonsai .....+76,000 words  
2018-21: Brightlines (UK) .... Marketing/Financial/Medicine/Pharma/Language Schools ...+75,000 words  
2017-18: Global Voices (UK) .... Manufacturing/Automotive/Motorcycles .....+60,000 words  
2017-18: Mapi Group (France) .... Pharma/Medical/Imaging Equipment ..... +30,000 words

#### **SUBTITLING – for Translation Agencies and End Clients**

Bonsai Empire • TrueLanguage • Global Lingo • TextMaster • France tv • Solten Group • Al Hadeed Translation Services • Translating Sense

#### **PUC-RIO - PONTIFICAL CATHOLIC UNIVERSITY OF RIO DE JANEIRO – Jun-Dec 2001**



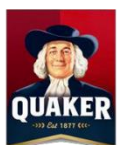
Department of Chemistry - Graduate Studies  
Temporary Employment Contract  
Computer Support / Computer Maintenance  
Proofreading / Desktop Publishing (DTP)

#### **DETRAN-RJ - STATE TRAFFIC DEPARTMENT OF THE RIO DE JANEIRO – Jun 1996-Nov 1998**



Network Operator  
Control Technical Assistant  
Spreadsheets and Reports  
Control of Personnel and Material

#### **QUAKER FOODS BRAZIL– Oct 1992-Nov 1994**



Quality Control  
Quality Inspector  
Production Leader  
Spreadsheets and Reports  
Control of Personnel

# Speaking Engagements

Extension Week 2014

*Reformulating websites for viewing on multiple devices: The Responsive Web Design and a Case Study*  
October 17, 2014 - CEFET-RJ - Federal Center of Technological Education - Rio de Janeiro - Brazil

Extension Week 2012

*Seeing E-Commerce as a Green Technology: Promoting sustainability and positive socioeconomic impacts*

October 19, 2012 - CEFET-RJ - Federal Center of Technological Education - Rio de Janeiro - Brazil

Extension Week 2011

*The Evolution of Marketing on Internet: From Google to Facebook*

October 21, 2011 - CEFET-RJ - Federal Center of Technological Education - Rio de Janeiro - Brazil

Extension Week 2004

*Your Company on the Internet: Technology, Communication and Culture*

September 23, 2004 - CEFET-RJ - Federal Center of Technological Education - Rio de Janeiro - Brazil

Extension Week 2004

*The Internet as a Vital Communication Means for Companies*

September 22, 2004 - CEFET-RJ - Federal Center of Technological Education - Rio de Janeiro - Brazil

Extension Week 2004

*Internet: Transparency and Communication with Global Reach*

September 22, 2004 - CEFET-RJ - Federal Center of Technological Education - Rio de Janeiro - Brazil

# Language Translations

**English / Italian / French / Spanish > Portuguese (Brazilian)**

**Portuguese (Brazilian) > English // Portuguese (Brazilian) > Italian**

**Portuguese (Brazilian) > French // Portuguese (Brazilian) > Spanish**

ProZ.com Member Translator: [www.proz.com/profile/1757981](http://www.proz.com/profile/1757981)

Accurate, experienced and reliable. Native speaker of Portuguese (Brazilian), born and living in Brazil. Over 20 years' experience as a translator for the aforementioned language pairs. Specializes in:

Automotive / Cars & Trucks	Mechanics / Mech Engineering	Engineering (general), Petroleum Eng/Sci
Materials (Plastics, Ceramics, etc.)	IT (Information Technology)	Computers (general), Systems, Networks
Law (general): Agreements, Patents	Marketing / Market Research	Internet, e-Commerce, Website localization
Art, Arts & Crafts, Painting	Medical / Dentistry (general)	Pharmaceuticals, Health Care

# Education



**ESPM - School of Higher Education in Advertising and Marketing**

Social Communication Course / Scholarship for Scientific Initiation

Qualification in Advertising and Marketing (not completed) – 2007-2008



**CEFET-RJ - Federal Center of Technological Education**

Mechanical Engineering Course (not completed) – 1995-2000

Mechanical Technician (certified) – 1988-1993



**Ministry of Defense - Brazilian Army - DECEX - DEPA**

**CMRJ - Colégio Militar do Rio de Janeiro**

1984-1987



**Ministry of Defense - Brazilian Army - DECEX - DEPA**

**CMR - Colégio Militar do Recife**

1982-1983



**Colégio Pedro II**

1981

## Other Courses

**PHOTOSHOP – 2007 | WEB DEVELOPER – 2005 | WEB DESIGNER – 2004**  
SENAC – Rio de Janeiro – RJ

**HEAD AND LEADERSHIP – 1997**  
NUSEG/UERJ – Rio de Janeiro – RJ

**INSTALLATION AND MAINTENANCE OF ARTIFICIAL BREATHING APPARATUS “SECHRIST” – 1992**  
Serv-Rio Medical Enterprises – Niterói – RJ

**VULKAN PRODUCTS (TYPES OF COUPLINGS IN GENERAL, AND OTHER) – 1992**  
Conducted by VULKAN OF BRAZIL – CEFET – Rio de Janeiro – RJ

**SPEED REDUCERS, INVERTERS AND ELECTRIC MOTORS - SEW – 1992**  
Conducted by engineer Carlos Erbs SEW OF BRAZIL – CEFET – Rio de Janeiro – RJ

**CAD OPERATOR (COMPUTER AIDED DESIGN) – 1992**  
Cetec of Metal Mechanics Euvaldo Lodi – SENAI – Rio de Janeiro – RJ

**HYDRAULICS – 1990**  
Cetec of Metal Mechanics Euvaldo Lodi – SENAI – Rio de Janeiro – RJ

**MECHANICAL DESIGNER – 1989-1990**  
Cetec of Metal Mechanics Euvaldo Lodi – SENAI – Rio de Janeiro – RJ

## Associations



Member of  
ATA — American Translators Association  
Profile: [http://www.atanet.org/onlinedirectories/tsd\\_view.php?id=20602](http://www.atanet.org/onlinedirectories/tsd_view.php?id=20602)



Member of  
IAPTI — International Association of Professional Translators and Interpreters  
Profile: <https://www.iapti.org/gustavo-de-oliveira-seabra/>



Member of  
ABRATES — Brazilian Association of Translators and Interpreters  
Profile: <https://abrates.com.br/profile/102228>



Member of  
ProZ.com Certified PRO Network  
Profile: <https://proz.com/profile/1757981>



CREA-RJ - Regional Council of Engineering and Agronomy of Rio de Janeiro - Mechanical Technician Register

## Software

SDL Trados + Wordfast + MemoQ + MemSource + Wordbee + Aegisub + Subtitle Edit + XTM CAT Tool + Adobe Dreamweaver + Adobe Flash + Adobe Illustrator + Adobe Photoshop + Adobe Fireworks + Adobe InDesign + CorelDraw + Corel Photo-Paint + Camtasia + Word + Access + Excel + PowerPoint + and others. Able to work on different file formats (.TXT, .DOC, .PDF, .HTML, .PHP, .XML, and others).